

21989A0519(06)

19.5.1989

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 136/22

AL DOILEA PROTOCOL ADIȚIONAL**la Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană ca urmare a aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Comunitate**

COMUNITATEA ECONOMICĂ EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

CONFEDERAȚIA ELVEȚIANĂ,

pe de altă parte,

AVÂND ÎN VEDERE Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană, semnat la Bruxelles la 22 iulie 1972, denumit în continuare „acord”, și Protocolul adițional la acord ca urmare a aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Comunitate, semnat la Bruxelles la 14 iulie 1986,

ÎNTRUCÂT, în conformitatea cu Regulamentul (CEE) nr. 839/88, perceperea drepturilor vamale aplicabile de către Comunitatea celor zece anumitor produse importate din Spania și Portugalia a fost complet suspendată din momentul în care nivelul acestor drepturi a scăzut la 2 % sau mai puțin;

ÎNTRUCÂT, la data de 15 iunie 1988, miniștrii statelor membre ale Asociației Europene a Liberului Schimb au convenit în legătură cu luarea de măsuri similare în ceea ce privește produsele importate din Spania;

ÎNTRUCÂT protocolul adițional la acord nu prevede ca Confederația Elvețiană să suspende drepturile vamale aplicabile produselor importate din Spania;

ÎNTRUCÂT, cu toate acestea, nu este necesară nici o altă măsură în ceea ce privește schimburile comerciale între Confederația Elvețiană și Republica Portugheză, dat fiind că drepturile vamale aplicabile produselor reglementate de acord, importate din Portugalia în Elveția, au fost deja eliminate înainte de aderarea acestui stat la Comunitate,

DECID, de comun acord, să prevadă suspendarea totală a drepturilor vamale aplicabile produselor reglementate de acord, importate din Spania în Elveția, în cazul în care nivelul acestor drepturi scade la 2 % sau mai puțin, și

ÎNCHEIE PREZENTUL PROTOCOL:

Articolul 1

(1) În conformitate cu articolul 3 din protocolul adițional la acord, perceperea drepturilor vamale aplicabile în Elveția la produsele importate din Spania este suspendată în totalitate de îndată ce nivelul acestora scade la 2 % *ad valorem* sau mai puțin.

(2) Alineatul (1) se aplică *mutatis mutandis* drepturilor vamale specifice al căror nivel nu depășește 2 % *ad valorem*.

Articolul 2

Prezentul protocol face parte integrantă din acord.

Articolul 3

Prezentul protocol este aprobat de către părțile contractante în conformitate cu procedurile proprii ale acestora. El intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează datei la care părțile contractante își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest sens.

Articolul 4

Prezentul protocol este redactat în două exemplare în limbile daneză, engleză, franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză și spaniolă, fiecare dintre aceste texte fiind considerat autentic.

Hecho en Bruselas, a veinte de marzo de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende marts nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten März neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαρτίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twentieth day of March in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt mars mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì venti marzo millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de twintigste maart negentienhonderd negenentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Março de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

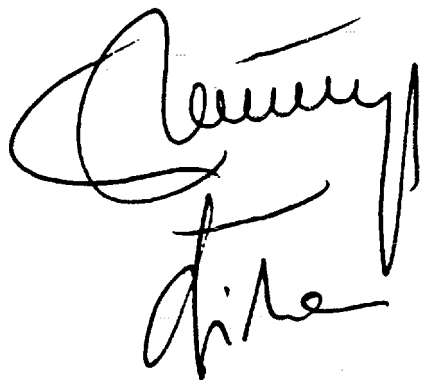
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Por la Confederación Suiza

For Schweiz

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Για την Ελβετική Συνομοσπονδία

For the Swiss Confederation

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera

Voor de Zwitserse Bondsstaat

Pela Confederação Suíça

